

## Un autre son de cloche... celui du Danemark

On doit admettre que les travaux d'art présentés aux Jeux olympiques n'ont pas toujours été d'une très haute qualité, comme c'est le cas pour les épreuves sportives où les meilleurs athlètes du monde se trouvent en présence. Ceci est probablement dû au petit nombre d'artistes inscrits. D'autre part les artistes sont des professionnels — ils vivent de leur art — et ont naturellement un grand intérêt à recevoir un prix qui, éventuellement, pourra augmenter la valeur marchande de leur œuvre.

Lors d'une séance que le Comité olympique danois a eu avec les représentants des organisations artistiques de ce pays, il a été relevé que les artistes eux-mêmes ne montrent pas un grand intérêt à prendre part à ces compétitions. En premier lieu les frais de participation pour un artiste sont assez élevés; il en est de même pour les frais de présentation (p. ex. traduction d'une œuvre littéraire). Secondement, il est prouvé que le public s'intéresse tout spécialement aux compétitions sportives et néglige presque totalement les concours d'art. En d'autres termes, les artistes se sentent désavantagés; il en résulte que le nombre des œuvres présentées est très minime et qu'une compétition entre les différentes nations est réduite à sa plus simple expression. Quant à la participation à « l'Exposition » des Jeux d'Helsinki, les artistes danois n'y montrent aucun enthousiasme.

Pour les raisons qui précèdent nous nous demandons, dit le Comité olympique danois, pour le cas où les artistes d'autres nations ne marquent pas plus d'intérêt que les nôtres (et nous croyons savoir que le cas du Danemark n'est pas une exception), s'il ne serait pas préférable de supprimer entièrement les compétitions ou expositions d'art du programme des Jeux olympiques.

## Another point of view... from Denmark

The works presented at the Olympic Games, it must be admitted, have not been absolutely highest quality, as is the case with Sport, where the World's best athletes meet in keen competition: this is probably due to the small number of entries. Moreover artists are professionals — they live by their art — and are therefore naturally interested in being awarded a prize, which may possibly heighten the sales value of their work.

At a meeting between our committee and representatives of our art organisations it

was contented by the latter that there was no particular interest here for participation in these competitions. In the first place it is costly for an artist to participate. The completion of the work is expensive (f. i. the translation of literary work) and in the second place there was a general impression that the interest of the public at world meetings as those constituted by the Games almost exclusively centers in the sports events. In other words, the artists felt at a disadvantage, and the result was a declining number of entries, so that there really was not proper competition between the different nations. As to the Games at Helsingfors where, moreover, no prizes will be awarded at the art « exhibition », Danish artists did not seem very keen on participating.

For the reasons mentioned we would therefore like to raise the question whether, in case it should prove also in other countries that artists do not show sufficient interest themselves — and we do not believe that Denmark is an exception — Art should be retained on the program of the Olympic Games.

---

## L'Ovomaltine et les Jeux olympiques

Fortifiant concentré de haute valeur nutritive, l'Ovomaltine groupe intacts, sous une forme sèche, durable et facile à digérer, les éléments nutritifs essentiels des aliments suivants: malt (orge germée), lait entier et œufs, le tout additionné de lactose, des matières protéiques du lait, ainsi que de levure. Enfin, l'Ovomaltine est aromatisée de cacao; il n'entre dans sa composition aucun élément pouvant être considéré comme excitant (doping).

Un procédé de fabrication à la fois scientifique et délicat permet de réunir sous une forme physiologiquement adéquate et en ménageant leurs principes actifs les éléments de haute valeur nutritive qui entrent dans la composition de l'Ovomaltine.

C'est la raison pour laquelle les générations, les unes après les autres, recourent à l'Ovomaltine, leur produit favori en lequel elles peuvent avoir entière confiance. Source généreuse d'énergie, l'Ovomaltine rend les forces nécessaires à l'accomplissement de la tâche quotidienne, qu'il s'agisse des enfants soumis à un programme scolaire chargé, des adolescents en plein développement, des sportifs qui s'astreignent à un entraînement méthodique aussi bien que de l'homme d'âge mûr dans la lutte de tous les jours.

Dans les pays de langue anglo-saxonne, l'Ovomaltine est appelée Ovaltine.